

CABECERA

YACIMIENTO: Monasterio de Santa María la Real de Nájera (Nájera, La Rioja)

MUNICIPIO: Nájera

PROVINCIA: La Rioja

REF. AEHTAM:

REFERENCIA: AEHTAM 5429; CIHM 6, 23

N. INV: Desaparecida

TIPO YACIMIENTO: MONASTERIO

OBJETO: Frontal de altar

TIPO:

GENERALIDADES

MATERIAL: ORO

SOPORTE: Frontal de altar.

TIPO DE EPÍGRAFE: Donatio

TÉCNICA:

DIMENSIONES DEL OBJETO:

DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:

NÚMERO DE LÍNEAS:

H. MAX. LETRA:

H. MIN. LETRA:

RESPONS. EPIGR.:

REVISORES:

RESPONS. ARQUEOL.:

CONSERV. EPG.: Copia literaria

CONS. ARQ.: D

INSCRIPCIONES ADICIONALES:

NUM. INSCRIPCIONES:

FORMA:

DIRECCIÓN ESCRITURA:

REVISORES ARQ.:

TEXTO Y APARATO CRÍTICO

TEXTO:

Nos Sancius Rex, Garsiae Regis filius, una cum **Blanca** coniuge dilectissima, hoc aureum altaris frontispicium intemeratae Virgini Mariae offerimus atque spontanee, ut magnifica eius interventione peccatorum nostrorum atque maiorum equibus sumus orti remisionem ac veniam consequamur. Amen.

Texto dado por CIHM 6, 23.

APARATO CRÍTICO:

B lanca Placentia

TRADUCCIÓN:

Nosotros el rey Sancho, hijo del Rey García, en uno con mi queridísima mujer Blanca ofrecemos este frontal de altar de oro a la inmaculada Virgen María de forma espontánea para que por su poderosa

intercesión alcancemos perdón y remisión de nuestros pecados y de nuestros mayores, de quienes descendemos. Amén.

Traducción dada por CIHM 6, 23.

COMENTARIO:

Se conoce esta inscripción por medio de fray Antonio de Yepes. Quizá en tiempos de este ya no se conservase el texto de manera legible, por lo que es probable que lo leyera en el Libro de Bienhechores de la Casa de Naxera (CIHM 6, 23).

EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

FTE. LEC.: CIHM 6, 23.

SIGNARIO: LATINO

SEPARADORES:

LENGUA: LATIN

NÚM. TEXTOS: 1

METROLOGIA:

OBSERV. EPIGRÁFICAS: Copia literal, inscripción desaparecida. Debió estar en el frontal de un altar de oro según el propio texto. Según Yepes el frontal tenía figuras de la Visitación y la Anunciación.

OBSERV. PALEOGRÁFICAS:

CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

FECHA HALLAZGO:

CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:

DATACIÓN: Circa 1054-1076, siglo XI.

CRIT. DAT.: Históricos.

CONTEXTO HALLAZGO: Monasterio de Santa María la Real de Nájera (Nájera, La Rioja), actualmente desaparecida.

OBSERVACIONES ARQUEOL.:

BIBLIOGRAFÍA

ED. PRINCEPS:

BIBL. FILOL: AEHTAM 5429; CIHM 6, 23; Du Cange et al. (1883-1887) Glossarium mediae et infimae latinitatis, Niort, L. Favre, tomo 3, p. 442. de Moret, José (1766) de Moret, José (1766) Investigaciones históricas de las Antigüedades del reyno de Navarra, Pamplona, Imprenta de Pascual Ibáñez, pp. 674-675. de Moret, José (1684) Anales del Reino de Navarra, Pamplona, Imprenta de Martín Gregorio de Zabala, tomo 9, libro 3, cap. 5, pp. 286-287. Yepes y de Torres, P.M. Antonio (1609-1621) Crónica general de la Orden de San Benito, 7 vols. (I-III Pamplona; IV-VII Valladolid), tomo 6, f. 125r.

BIBL. ARQUEOL:

IMÁGENES